

Marta Pera Cucurell

traductora literària i audiovisual

idiomes: català, castellà, anglès, alemany

telèfon: 937904163 – 667721065

correu electrònic: martaperac@gmail.com

TRADUCCIONS D'OBRES AUDIOVISUALS

traducció i adaptació de guions de pel·lícules, sèries i documentals per a TELEVISIÓ DE CATALUNYA, S.A. des de 1986

TRADUCCIONS D'OBRES LITERÀRIES

FRANCESC CANDEL, *Fem un pols, Hemingway*, Edicions 62, Barcelona, 1984
 HENRY JAMES, *La princesa Casamassima*, Edicions 62, Barcelona, 1985
 ERIC AMBLER, *Els visitants nocturns*, Edicions 62, Barcelona, 1986
 JOHN LE CARRÉ, *Un espia perfecte*, Edicions 62, Barcelona, 1986
 WILLIAM FAULKNER, *Absalom, Absalom!*, Edicions 62, Barcelona, 1987
 ROBERT MUSIL, *Tres dones*, Edicions 62, Barcelona, 1988
 ERNST JÜNGER, *Jocs africans*, Eds de la Magrana/Eds 62, Barcelona, 1988
 VIRGINIA WOOLF, *Entre els actes*, Edicions 62, Barcelona, 1989
 JOSEPH CONRAD, *Nostramo*, Edicions 62, Barcelona, 1989
 P.W. JOYCE, *Llegendes cèltiques*, Diari de Barcelona, 1990
 JOHN LEHMANN, *Virginia Woolf*, Edicions 62, Barcelona, 1991
 KATHERINE MANSFIELD, *Felicitat*, Columna Edicions S.A. Barcelona 2001
 DORIS DÖRRIE, *¿I ara, què?* Columna Edicions S.A. Barcelona 2002
 CHUCK PALAHNIUK, *Cançó de bressol*, Columna Edicions, Barcelona 2003
 PABLO TUSSET, *El millor que li pot passar a un croissant*, Columna, 2003
 TOM SHARPE, *Wilt s'ha perdut*, Columna Edicions S.A. Barcelona 2004
 PETER DUFFY, *Els germans Bielski*, Columna Edicions S.A. Barcelona 2004
 WILKIE COLLINS, *Les fulles caigudes*, Columna Edicions S.A. Barcelona 2005
 BRET EASTON ELLIS, *Lunar Park*, Columna Edicions S.A. Barcelona 2006
 HAROLD PINTER, *Els nans*, Columna Edicions S.A. Barcelona 2005
 GRABIELLE ZEVIN, *En algun altre lloc*, Columna Edicions S.A. Barcelona 2006
 HUGH LAURIE, *Una nit bestial*, Columna Edicions S.A. Barcelona 2006
 DORIS LESSING, *La clivella*, Edicions 62, Barcelona 2007
 PHILIP CAVENEY, *Sebastian Darke, príncep dels pirates*, Bromera, Alzira, 2008
 DAPHNE DU MAURIER, *Rebecca*, Edicions 62, Barcelona 2008
 SALMAN RUSHDIE, *L'encantadora de Florència*, Edicions Bromera, Alzira, 2009
 PHILIP CAVENEY *Sebast. Darke, príncep dels exploradors*, Bromera, Alzira, 2009
 DORIS LESSING, *Alfred i Emily*, Edicions 62, Barcelona, 2009
 ORHAN PAMUK, *Neu*, Edicions Bromera, Alzira, 2011
 SALMAN RUSHDIE, *Haroun i el mar de les històries*, Bromera, Alzira, 2010
 VLADIMIR NABOKOV, *L'original de Laura (Morir és divertit)* Eds 62, Bcn 2010
 MARGARET ATWOOD, *L'any del diluvi* Bromera, Alzira, juny 2010
 SALMAN RUSHDIE, *Luka i el foc de la vida*, Bromera, Alzira, 2010
 JOHN LE CARRÉ, *Un traïdor com els nostres*, Edicions 62, Barcelona 2010
 MARTIN AMIS, *La viuda prenyada*, Edicions Empúries, Barcelona 2011
 MICHAEL CUNNINGHAM, *Quan cau la nit* Edicions 62, Barcelona, 2011
 NICHOLAS EVANS, *L'home que volia ser valent* Edicions 62, Barcelona, 2011

ELIZABETH SMART, *A Grand Central Station em vaig asseure i vaig plorar*
 Viena Edicions, Barcelona 2011
NATASHA DRAGNIC, *Cada dia, cada hora*, Edicions Empúries, Barcelona 2012
MAX BENTOW, *El rastre de l'ocell*, Edicions Empúries, Barcelona 2012
DAVIS GRUBB, *La nit del caçador*, Viena Edicions, Barcelona 2012
KAREN RUSSELL, *Terra de caimans* Edicions del Periscopi, Barcelona 2012
JOHN IRVING, *En una sola persona* Edicions 62, Barcelona, 2013
MONICA CANTIENI *Cap Verd*, Edicions de 1984, Barcelona, 2013
VLADIMIR NABOKOV, *Pnin* Edicions de la Magrana, Barcelona, 2013

TRADUCCIONS INÈDITES D'OBRES LITERÀRIES

EDGAR A. POE, *Eureka*, Subvenció de la Institució de les Lletres Catalanes, 1996
P. B. SHELLEY *Defensa de la poesia*, Subvenció de l'I.L.C., 1998
KATHERINE MANSFIELD, *Diaris*, Subvenció de l'I.L.C., 1999
Dreamin' & Rapin', adaptació del ***Somni d'una nit d'estiu*** de **WILLIAM SHAKESPEARE**, amb Anna Soler Horta i Moisès Maicas, 2009